



Murtinho y asociados  
Valparaíso, Chile

# Estación Puerto

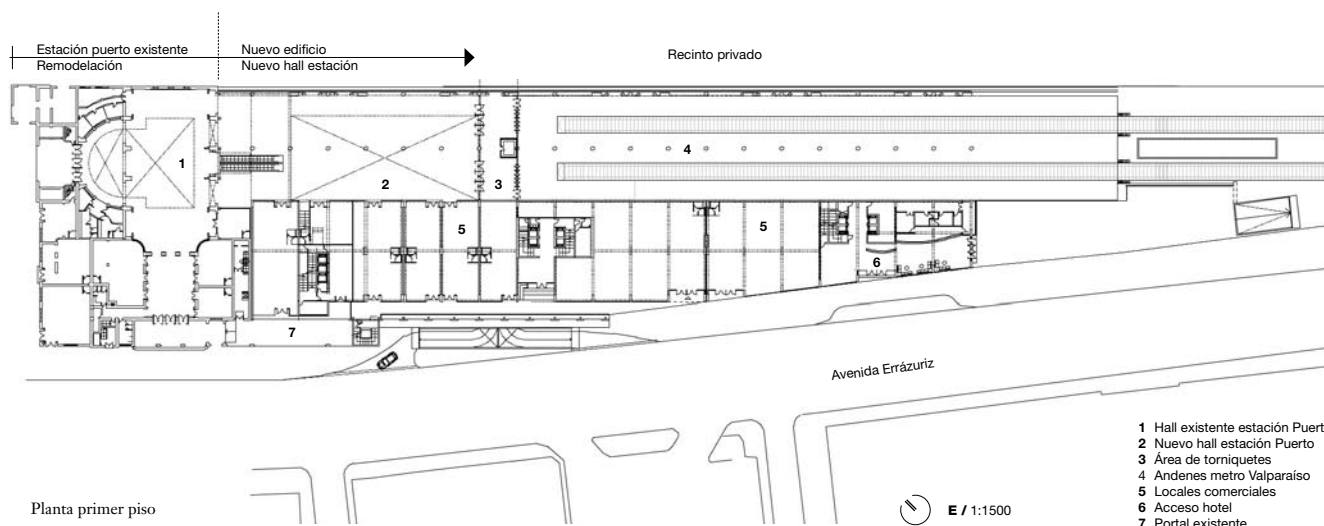
*La revisión de ciertas políticas de transporte público activó la vigencia de los ferrocarriles urbanos e interurbanos. El Metro Regional de Valparaíso, objeto de un plan de mejoras que incluye el soterramiento de vías, reemplazo de máquinas y cambios en estaciones, debe conjugar prioridades en conflicto al superponer la recuperación del borde costero y el mantenimiento de la línea férrea que ha limitado su relación con la ciudad. La intervención en la estación Puerto es una de las acciones que podría articular esa polaridad.*

**Palabras clave:** Urbanismo – Chile, estación ferroviaria, Valparaíso, Merval, transporte, trenes urbanos, recuperación urbana.

*Revision of some public transport policies has led to the renewal of urban and inter-city railway systems. Valparaíso's regional metro, currently undergoing improvements with lines being taken underground, upgraded rolling stock and stations, must deal with conflicting priorities, between recovering the coastline and maintaining the railway track that restricts its relationship with the city. The intervention of the Puerto station could well articulate the poles.*

**Key words:** Town planning – Chile, urban design, railway station, Valparaíso, Merval, transport, urban trains, urban renewal.

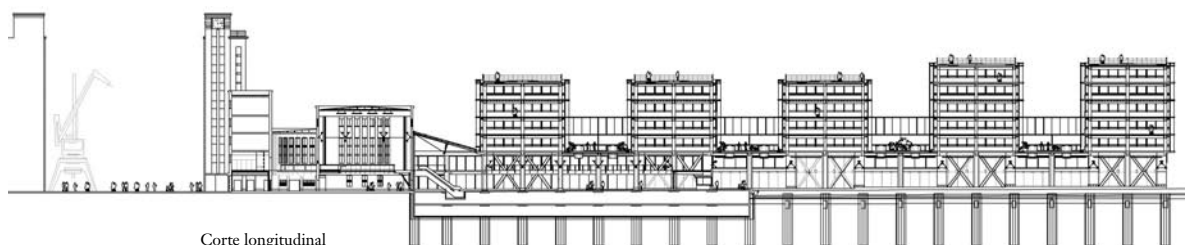




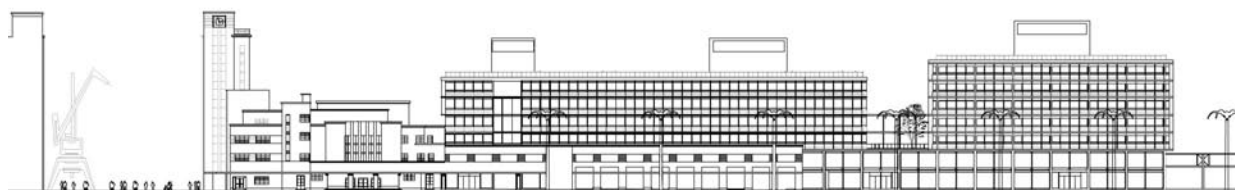
Planta primer piso

E / 1:1500

- 1 Hall existente estación Puerto
- 2 Nuevo hall estación Puerto
- 3 Área de torniquetes
- 4 Andenes metro Valparaíso
- 5 Locales comerciales
- 6 Acceso hotel
- 7 Portal existente



Corte longitudinal



Elevación sur, Avda. Errázuriz

## Valparaíso

El *flâneur* porteño o extranjero, siguiendo a Edwards Bello puede –tal como lo hiciera Walter Benjamin en Berlín o en el París de Baudelaire– perderse en la poética de los lugares de Valparaíso y nunca terminar de nutrirse con sus experiencias. Nuestra propia vivencia personal nos lleva a valorar la lúcida frase de Martín Cerda para el prólogo de la novela *Valparaíso ciudad del viento*, que expresa: “...los surrealistas tenían razón al postular una metafísica de los lugares...”, y agrega “...todo lo que el hombre hace, desea, recuerda o imagina está siempre localizado, o si se quiere, lugarizado en una ciudad, calle o casa”.

Valparaíso, ciudad de lugares. Sus lugares están llenos de magia.

## Emplazamiento

La estación Puerto se emplaza en uno de los sitios emblemáticos de la ciudad. El volumen de la torre de la Capitanía de Puerto constituye, junto con su similar, la torre de la Aduana, el umbral de acceso al puerto desde el plan; las dos torres enmarcan las vistas de los sitios portuarios y su actividad desde la plaza Sotomayor. Éste es el punto de conexión entre el área turística del borde costero con la plaza y el monumento a Arturo Prat.

El emplazamiento del proyecto ha sido especialmente cuidadoso, en el sentido de no entorpecer la relación visual entre la ciudad y el mar. Es así como se ha hecho un estudio para asegurar la vista desde los paseos y miradores del sector: Lord Cochrane, Yugoelavo y Gervasoni.

## Patrimonio e intervención urbana

Un sector importante del casco histórico de Valparaíso ha sido recientemente declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO. Como arquitectos, por tanto, tenemos en nuestras manos una enorme responsabilidad sobre cómo intervenir en Valparaíso y su patrimonio.

Creemos, como Martín Cerda, que el camino no es la inmovilidad espacial. “...hay quienes quisieran hoy, con una miopía generosidad, conservar a Valparaíso como una ciudad museo, reduciéndola a un muestrario melancólico, a proyectos y trabajos que en el pasado lo convirtieron en un punto obligado de los navegantes del Pacífico... ese Valparaíso pionero sólo puede ser conservado mediante un nuevo Valparaíso todavía más ambicioso, ebrio de lejanías, disciplinado e imaginativo”. Nuestro equipo cree que la base de la real renovación de la ciudad está en la modernidad fundada e instrumentalizada a partir de la persistencia de sus lugares y de sus obras monumentales.

Esto porque, tal como dice Han Meyer en su libro *City and Port*, “...se descubre que las formas urbanas son de gran tenacidad, esto es, tienen una gran permanencia a través del tiempo, a pesar de sus sucesivas administraciones y diferentes planificadores”.

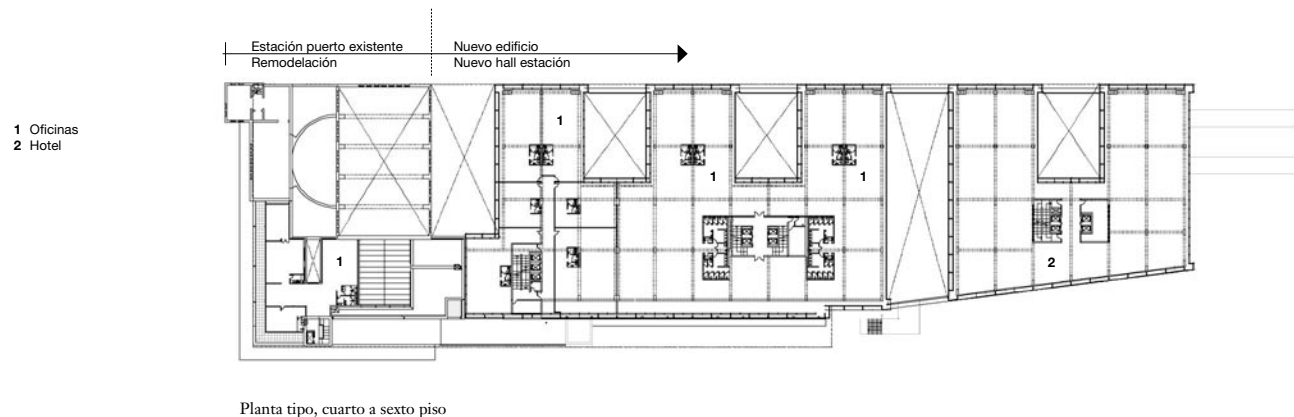
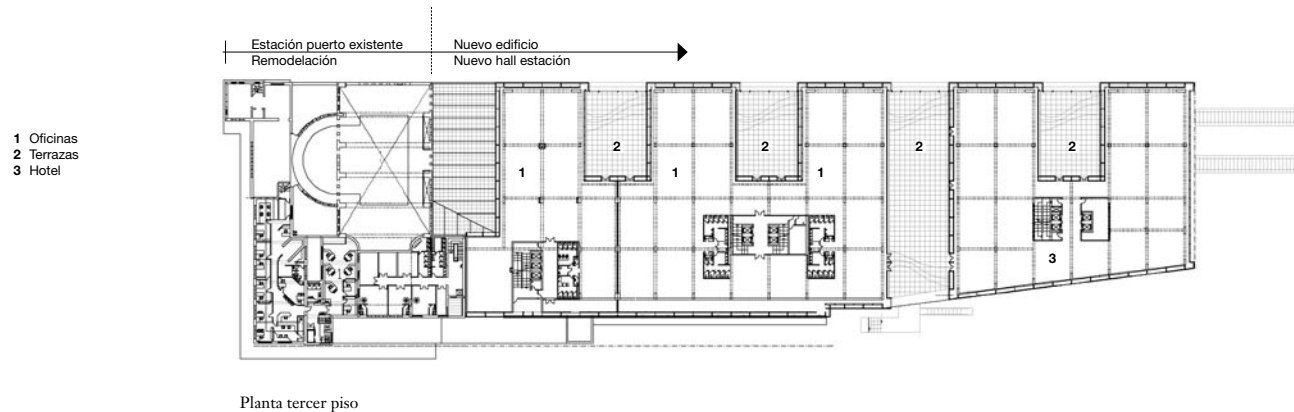
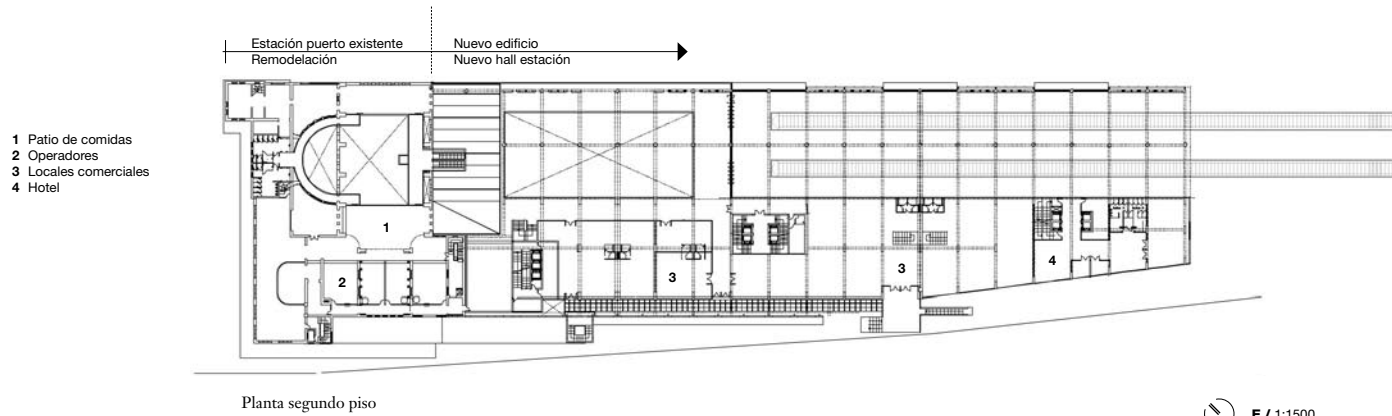
“La forma urbana construida es *longue duree*”

Según Spengler, “...es el tiempo el que engendra al espacio, articulando lo lejano y lo próximo de acuerdo a un proyecto radical que venía de una cultura a otra”.

Conceptos como éstos son los que hemos tomado en cuenta al intervenir el edificio de la estación Puerto. Su recia y sobria arquitectura ha persistido desde su construcción en 1937, superando planes y personas. Es el punto de partida de un diseño más amplio y actual que, además de hacerse cargo del entorno urbano inmediato, debe incorporarse fluyendo al contexto mayor del borde costero: el muelle Prat, el espigón del puerto, la plaza Sotomayor, la Av. Errázuriz.

## Forma urbana

El proyecto consiste en la renovación, puesta en valor y restauración del edificio de la estación Puerto de Valparaíso. A partir de ésta, se genera un nuevo proyecto ocupando los espacios por sobre los antiguos andenes en dirección al oriente, siguiendo la línea del recinto portuario



por el mar y la Av. Errázuriz hacia la ciudad. Como criterio de restauración, para el edificio de la estación Puerto, adherimos a la idea que el arquitecto León Krier ha denominado restauración creativa. Es decir, a aquel planteamiento que, poniendo en valor los elementos sustanciales de la obra, no cae en el inmovilismo de una estética fija ni tampoco se estanca en una actitud nostálgica del pasado. El planteo aprovecha la oportunidad de dar cuenta, además, de la época que se vive, con su problemática cultural, social, tecnológica y económica. Ello porque posibilita el manejo de tecnologías avanzadas apropiadas y el empleo de lenguajes propios de la arquitectura de hoy, asumiendo el desafío difícil de la síntesis con la obra que se desea conservar. Así, el proyecto se constituye en un todo a partir de un edificio tradicional existente, al que se incorpora una extensión hacia el oriente siguiendo la dirección

de las vías del tren: por una parte, la fuerza de la arquitectura existente basada en su profundo arraigo en el solar, construyendo el sitio, estableciendo dominio tutelar sobre él, expresado en hormigón; por otra, el planteamiento que importa la levedad del cristal al construir un edificio por sobre la nueva estación, dando cobijo a los andenes. En el nuevo proyecto se intenta reflejar algunos de los elementos arquitectónicos, sancionados por la historia, que se arraigan tanto en la arquitectura espontánea como regular y que son tan propias de la ciudad anfiteatro que busca la vista del Pacífico. Aparecen aquí, por tanto, conceptos como edificio isla, edificio manzana, edificio mirador, fachadas que necesitan multiplicar su perímetro –formando volúmenes cuyo grano se asocia al telón de fondo de los cerros–, edificio de baja altura, y desarrollo en extensión, entre otros.

### Sustentabilidad

El edificio se desarrolla como un organismo de bajo consumo energético. En todo su perímetro, se proyectan dos fachadas de cristal paralelas que generan un espacio intermedio pleno de aproximadamente 70 cm de ancho. Se permite así la ventilación ascendente de la fachada –*stack effect*– gracias a la apertura controlada mediante celosías regulables en los niveles superior e inferior del sistema. El cristal que se utiliza en las fachadas interiores tiene un coeficiente de sombreado de 0,71 y un factor U en verano de 0,53 Btu/hr\*Ft<sup>2</sup>\*°F y en invierno de 0,67 Btu/hr\*Ft<sup>2</sup>\*°F. Este desarrollo de la envolvente permite disminuir las cargas térmicas y su relación con el equipamiento de climatización; debido a la doble fachada, se produce una interpolación térmica que además permite reducir la contaminación acústica exterior. ARQ



- 3 Vista hacia el poniente, paseo costero
- 4 Recuperación de andenes, estación Puerto
- 5 Nuevo hall, estación Puerto
- 6 Hall histórico, 2º piso de la estación Puerto. Patio de comidas



Corte transversal



Elevación oriente



3



4



5



6

**Estación Puerto**

**Remodelación, ampliación y nuevo edificio**

Arquitectos Murtinho y Asociados. Pedro Murtinho, Ricardo Contreras, Santiago Raby  
 Arquitecto responsable proyecto Ricardo Contreras  
 Arquitectos colaboradores Helmuth Harbst, Tomás Gallo, Orit Vergara, Nancy Puebla  
 Ubicación Avda. Errázuriz y plaza Sotomayor, Valparaíso, Chile  
 Cliente Consorcio Nuevo Mundo, Metro Regional de Valparaíso  
 Cálculo estructural Cavalla, Raby, López  
 Construcción Echeverría Izquierdo, Ingeniería y Construcción  
 Pilotes, barretes, muro pantalla h.a. Pilotes Terratest S.A.  
 Inspección técnica Decon - P.U.C.

Instalaciones sanitarias Roberto Prat  
 Proyecto eléctrico Concha y Gana  
 Climatización asesoría arquitectura sustentable Javier del Río  
 Asesoría acústica SAM Ltda.  
 Manejo y agotamiento de napas de agua Ludwig Stowhas  
 Impermeabilizaciones Günther Josep  
 Ingeniería de tránsito Andrés Villaseca  
 Paisajismo Mitzi Rojas  
 Materialidad hormigón armado, acero, cristal  
 Presupuesto 10,8 UF/ m² (US\$ 310/ m²)  
 Superficie terreno 8.000 m²  
 Superficie construida 40.000 m²  
 Año proyecto 2003 - 2004  
 Año construcción 2004 - 2006  
 Imágenes digitales Murtinho y asoc.